

No. 47154. Germany and Viet Nam

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM. BONN, 26 AUGUST 1994 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2647, I-47154.*]

ARRANGEMENT RELATING TO THE AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM (WITH ROUTE SCHEDULE). HANOI, 8 JANUARY 2001 AND 8 MARCH 2001

Entry into force: 8 March 2001, in accordance with its provisions

Authentic texts: English, German and Vietnamese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 23 February 2010

N° 47154. Allemagne et Viet Nam

ACCORD RELATIF AU TRANSPORT AÉRIEN ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM. BONN, 26 AOÛT 1994 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2647, I-47154.*]

ARRANGEMENT RELATIF À L'ACCORD RELATIF AU TRANSPORT AÉRIEN ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DU VIETNAM (AVEC TABLEAU DE ROUTE). HANOÏ, 8 JANVIER 2001 ET 8 MARS 2001

Entrée en vigueur : 8 mars 2001, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais, allemand et vietnamien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 23 février 2010

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

Note Verbale

The Embassy of the Federal Republic of Germany presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam and, with reference to the consultations held in Bonn on 24 and 25 August 1994 between delegations of the Federal Republic of Germany and of the Socialist Republic of Vietnam as well as pursuant to Article 2 (2) of the Air Transport Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Vietnam signed on 26 August 1994 has the honour to propose the following Arrangement:

1. Scheduled air services between the territory of the Federal Republic of Germany and the territory of the Socialist Republic of Vietnam can be operated on the routes specified in the attached Route Schedule:

The Ministry of Foreign Affairs
of the Socialist Republic of Vietnam

Hanoi

Route Schedule

I. Routes to be operated by the airlines designated by Federal Republic of Germany

Points of Origin	Intermediate Points	Points in the territory of the Socialist Republic of Vietnam	Points beyond
Federal Republic of Germany	one point in Europe or in the Middle East and two points in Asia	two points	two points in Asia and Austral-Asia

II. Routes to be operated by the airlines designated by the Socialist Republic of Vietnam

Points of Origin	Intermediate Points	Points in the territory of the Federal Republic of Germany	Points beyond
Socialist Republic of Vietnam	one point in Asia or in the Middle East and two points in Europe	two points	two points in Europe

Note: The right of designated airline(s) of the Contracting Parties to carry traffic between points of a route specified in accordance with paragraph (2) of Article 2 of the present Agreement which are located in the territory of the other Contracting Party and points in third countries shall be discussed and agreed upon by the designated airlines and subject to an approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties.

2. This Arrangement shall be concluded in the German, Vietnamese and English languages, all three texts being authentic. In case of divergent interpretations of the German and Vietnamese texts, the English text shall prevail.

If the Government of the Socialist Republic of Vietnam agrees to the proposals made under nos. 1 and 2 above, this Note Verbale and the Note in reply thereto from the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam expressing the agreement of the Government of the Socialist Republic of Vietnam shall constitute an Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Vietnam to enter into force on the date of the Note in reply.

The Embassy of the Federal Republic of Germany avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam the assurance of its highest consideration.

Hanoi, 8. January 2001

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

I



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Hanoi

Gz.: Wi 455.00/1
(Bitte bei Antwort angeben)
Noten-Nr. 6 / 2001

Verbalnote

Die Botschaft der Bundesrepublik Deutschland beehrt sich, dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Sozialistischen Republik Vietnam unter Bezugnahme auf die am 24. und 25. August 1994 in Bonn zwischen Delegationen der Bundesrepublik Deutschland und der Sozialistischen Republik Vietnam geführten Verhandlungen sowie in Ausführung des Artikels 2 Absatz 2 des am 26. August 1994 unterzeichneten Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Sozialistischen Republik Vietnam über den Luftverkehr folgende Vereinbarung vorzuschlagen:

1. Der Fluglinienverkehr zwischen dem Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland und dem Hoheitsgebiet der Sozialistischen Republik Vietnam kann auf den im nachstehenden Fluglinienplan festgelegten Linien durchgeführt werden:

An das
Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Sozialistischen Republik Vietnam

Hanoi